

由童謠民謠及音樂教學設計 5C 多媒體網路教學教材

何麗華、石鴻珍

易學中文網路學校

<http://www.ezlearnchinese.com>

li-hua.ho@abbott.com、yehr_99@yahoo.com

摘要：

華語文教學近年來在世界各地蓬勃發展，更由於 AP Chinese 之課程自 2006 起，在美國開始實施後，教材的選擇、適用性與使用方法，如何配合輔導學生準備 2007 AP Chinese 考試，一直是高中中文教師所關注之重點。然而，外語教學教材需以當地文化，及學生背景程度作為考量，大部份之教科書均無法達到教師學生理想之需求。(參考文獻1)

本文將探討由教學理念與經驗發展之網校新教材。教材內容將融合音樂教學法，以耳熟能詳之童謠、歌謠、或民謠為教材版本，進行教案及活動設計，冀以達到學習者對與語文的聽、說、讀、寫之基本訓練。此教學將以多媒體網路為介面，融入文化歷史教材，提供一個符合以 5C --溝通(communication)、文化(culture)、連貫(connection)、比較(comparison)、及社區(communitiy) 外語教學為目標之多媒體網路教學 (參考文獻2)。

關鍵字：

多媒體網路教學、網路學校、中文為外語教學(CSL)、5C 教學教材設計、文化教學、音樂、民謠、童謠教學。

一、前言：

華語教學除了訓練學生在聽、說、讀、寫等方面之語言能力，進而能運用華語表達思想與情感，更能深入達其精神層次之溝通，與華人本土文化認同，並能結一份華人情。然而歌曲為紓發情感方式之一，由以每一個人均懂且能感動之兒歌、民謠、或民間歌曲中，發展出族群間所表達最直接且真誠之情感。藉此民謠旋律傾聽出華人土地之聲息，吟唱這些具有親和力音樂之同時，更能孕育中華情懷，且能牽動出無窮之情思與顫動心中最貼心的弦。

本文將介紹如何循序漸進，藉由音樂教學之注音、拼音，及強化語音、聲調和句調，以生動且活潑之童謠歌唱中，從口腔、咽喉、及胸腔之整體肌肉的運用，進行搭配與掌握正確之發音。對於中高年級的教學教材，採由具有詩意般旋律的民謠及豐富傳統民族思維的歌詞文字，引導學生對歷史文學及中華文化的瞭解。

二、由歌謠學習發音與拼音

對於幼兒或華語文初學者發音與拼音的教學，可以以音樂及簡易歌謠開始學習設計教材教法。茲以拼音歌謠為實例做一探討。

1. 教學內容

歌謠課文：ㄅ ㄟ (ㄅㄟ), ㄅ ㄟ (ㄅㄟ), ㄅ ㄟ (ㄅㄟ) (ㄅㄟ) (ㄅㄟ)
ㄅ ㄟ (ㄅㄟ), (ㄅㄟ) (ㄅㄟ) (ㄅㄟ) (ㄅㄟ),
ㄅ ㄟ (ㄅㄟ), (ㄅㄟ) (ㄅㄟ) (ㄅㄟ) (ㄅㄟ) (ㄅㄟ)

2. 教學活動設計

指導學生認識聲母，韻母及注音拼音

聲母：ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ

韻母：ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ ㄤ

一ㄚ、一ㄛ、一ㄜ、一ㄝ、一ㄞ、一ㄟ、一ㄠ、一ㄡ、一ㄢ、一ㄣ、一ㄤ
ㄞㄚ、ㄟㄚ、ㄠㄚ、ㄡㄚ、ㄢㄚ、ㄣㄚ、ㄤㄚ、
ㄞㄛ、ㄟㄛ、ㄠㄛ、ㄡㄛ、ㄢㄛ、ㄣㄛ、ㄤㄛ

拼音：網路自學拼音課程，在按鍵後可發音與拼音（例圖一）

例圖一：拼音表

易學中文網路學校

石鴻珍 老師制作

Pronunciation : Lesson 1

		Consonant												
			ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ	ㄏ	
1	2	Vowel	b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h	
3	4	ㄚ	a	ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
		ㄛ	o	bo	po	mo	fo							
5	6	ㄜ	e				de	te	ne	le	ge	ke	he	
		ㄝ	ê											
		ㄞ	ai	bai	pai	mai		dai	tai	nai	lai	gai	kai	hai
		ㄟ	ei	bei	pei	mei	fei	dei		nei	lei	gei	kei	hei
		ㄠ	ao	bao	pao	mao		dao	tao	nao	lao	gao	kao	hao
		ㄡ	ou		pou	mou	fou	dou	tou	nou	lou	gou	kou	hou
		ㄢ	an	ban	pan	man	fan	dan	tan	nan	lan	gan	kan	han
		ㄣ	en	ben	pen	men	fen			nen		gen	ken	hen
		ㄤ	ang	bang	pang	mang	fang	dang	tang	nang	lang	gang	kang	hang
		ㄥ	eng	beng	peng	meng	feng	deng	teng	neng	leng	geng	keng	heng

Instructor: Rosa Yeh

www.ezlearnchinese.com

3. 連結網站

全球華文網路教育中心網站，有許多注音教材可做補充教材或練習。（參考文獻 3）例如

僑委會線上學習網網址

http://edu.ocac.gov.tw/elearning/fomtend/chinese/course_list.asp?site=chinese

新編華語注音符號

http://edu.ocac.gov.tw/lang/basic/ch_kindergarten_new/english/page/sa.htm

三、由童謠設計以5C 為原則架構的教學課程

1. 教學內容

歌謠課文： 一、二、三、四、五、六、七，
我的朋友在那裡？
在這裡，在這裡，我的朋友在這裡。

2. 教學活動設計

2.1 溝通 (Communication)

教導學生數字的認識，由一數到一百，其次為一，十、百、千、萬、億
人稱： 我，你，他

人稱所有格： 我的、你的、他的

地方：這裡、那裡

肯定句與疑問句型運用

其次為數字在日常生活的運用，例如： 電話號碼，日期，星期、年、月、日、時間，價格，數量

讓學生練習語言上的溝通， 在句型練習上例如：

你在哪裡？ 我在這裡。

我的朋友在哪裡？你的朋友在這裡。

今天是幾月幾號星期幾？今天是六月五號星期四。

你的生日是哪一天？ 我的生日是 一九九二年三月十七日

展示商品價格，實習購物對話

在溝通學習的目標上達到學生能以交談的方式表達對數字的認識，學生能迅速的將阿拉伯數字或英文翻譯成中文。以下為網路教學實例。（例圖二至六）(參考文獻4)

例圖二： 數字課程



例圖三： 數字視像動畫



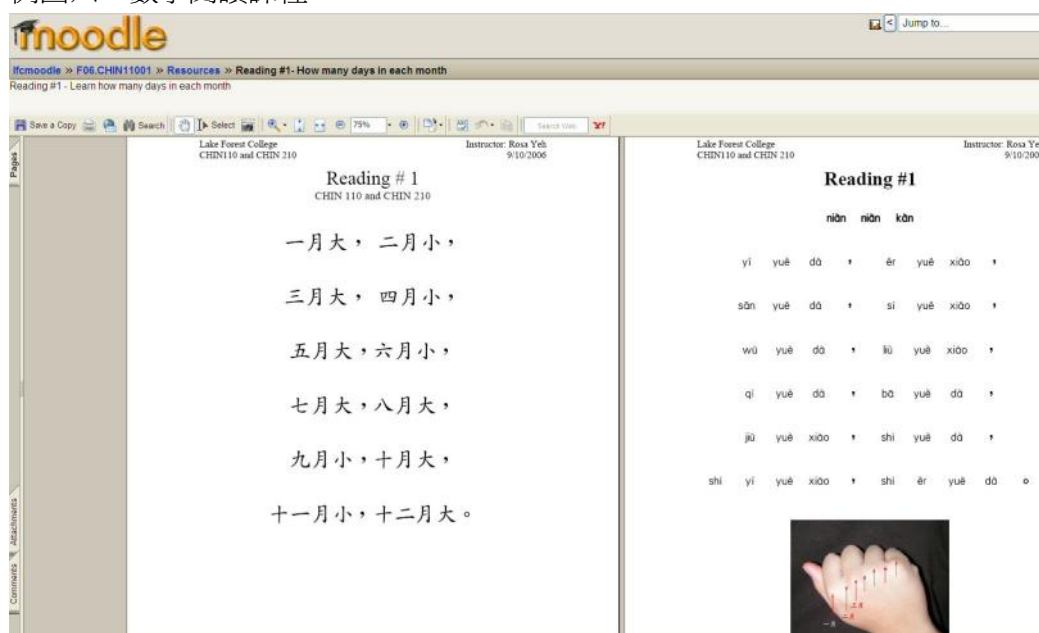
例圖四：購物動畫課程



例圖五：日期動畫課程



例圖六：數字閱讀課程



連結網站

1. 易學中文網路學校數字教材
<http://www.ezlearnchinese.com/Demo>
2. 全球華文網路教育中心網站教材，兒童華語兒歌系列網址
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/reader-p2.asp?id=1009204078&bnam e=兒歌第一集&btype=兒歌>

2.2 文化 (Cultures)

介紹紀曉嵐的詩

“一片兩片三四片，五片六片七八片，九片十片片片飛，飛入蘆花看不見”。講解清朝文學家紀曉嵐的生平，敘述此詩與和坤的故事。介紹此詩的用語法，在

其開始時以平淡的文句手法引導，到結尾時以雪花飛到蘆花中來描寫情境。
在文化學習的方面，讓學生對中華文化、歷史與文學有所認知。

2.3 貫連 (Connections)

讓學生將學習的數字與其他的學科貫連，例如在數學方面，使用中文訓練四則運算，以加深學生對中文聽、說、讀、寫的練習。在購物會話方面以正確數字表達價格與交易。在學生的自我測驗學習中除了練習對數字的瞭解，並對各學科對數字的使用做一貫連。（例圖七，八）

例圖七：測驗一

例圖八：測驗二

Figure 7 is a screenshot of a Chinese language learning software interface. It has a light blue background with a repeating pattern of the characters '學中文' (Learn Chinese). The title 'Part Three (lesson 13 to 16)' is in red. Below the title is a paragraph in Chinese: '我、妹妹和小明比拍球，小明拍了九下，妹妹拍了五下，我拍了三下。' (I, my sister, and Xiao Ming played ball. Xiao Ming hit 9 times, my sister hit 5 times, and I hit 3 times). There are five multiple-choice questions in Chinese. Each question has three buttons for answers: '少拍了四下' (Hit 4 times less), '多拍了四下' (Hit 4 times more), and '少拍了六下' (Hit 6 times less). The questions are: 1. 小明比妹妹 (Xiao Ming compared to my sister), 2. 妹妹比我 (My sister compared to me), 3. 我比小明 (I compared to Xiao Ming), 4. 王小明起()早 (Wang Xiao Ming gets up () early), and 5. 王大中比王小中() (Wang Dazhong compared to Wang Xiaozhong ()). The right screenshot (Figure 8) is a screenshot of a Chinese language learning software interface. It has a dark red background. The title 'Part Two (Reading)' is in white. Below the title are five English reading comprehension questions with multiple-choice answers in Chinese characters. The questions are: 1. 五 + 三 = (5 + 3 =), 2. My phone number is 7359641. wo3 de dian4 hua4 shi ? (My phone number is 7359641. What is my phone number?), 3. Today is Wednesday. Tomorrow is (Today is Wednesday. Tomorrow is), 4. This month is November. Next Month is ? (This month is November. Next Month is ?), and 5. Today is May 30th. Yesterday is ? (Today is May 30th. Yesterday is ?).

2.4 比較 (Comparisons)

讓學生能比較不同語言的數字語法。例如：在於比較英語和中文的數字語法，年和日都是以連續數字表達，英語 “year 2007” 中文為 “二零零七年”，月在英語用語和中文則有不同，一月為 January，十月為 October。同樣的，星期的用語，中英亦有不同。中文 “星期一” 為英文的 Monday，“星期二” 為英文的 Tuesday，在英語語法不是以 one, two 數字來代表一星期的天數。又如：one book 為一本書，two books 則為兩本書，而不是二本書，twenty books 為二十本書。這是在語言和語法上相同與互異的比較。

2.5 社區 (Communities)

戶外教學是將學生所學的語言用在日常生活中的很好實例。戶外教學包括中國城之旅，到中國餐廳吃飯及到中國雜貨店買東西。學生練習的語句有 “一個

多少錢？”學生必須聽懂中文數字的價格得以付錢。又如學生到餐廳裡學習點菜，向服務員要一杯茶等的實際練習。

四、 結論

由童謠民謠及音樂教學設計 5C 多媒體網路教學教材，可以引導學生學習的興趣，由音樂的音律節奏加深學生對歌詞的長久記憶力，由音樂的音階觀念與運用指導初學者對四聲的辨認與正確的發音，是目前進行的研究。

在教材設計上由注音拼音歌曲起始，從拼音協助學生熟練各個注音符號的正確發音，指導正確聲調和語調，對日後聽、說、拼音書寫建立良好的基礎。

歌曲選材方面除傳統的中文歌曲外，耳熟能詳的歌謠包括中英版的“頭兒肩膀洗腳指”亦是很好的教材，其取材有助於將中文學習融入當地僑居的生活中，突破學習華文的孤立感。對於中高年級的教學歌曲選材採具有民俗風格的民謠，由具有詩意般旋律的民謠，蘊藏豐富傳統民族思維和情感的歌詞文字，引導學生對歷史文學的瞭解，藉由民謠吟唱的學習過程，領會中華傳統文化的博大精深，更可深入瞭解華人的情懷與思維。

由世界共通語言—音樂來引導第二語言的學習，使第二語言學習更具親和性與多元性。

參考文獻

1. Rosa Yeh (2006), “Online Class Design for Teaching Chinese Language and Culture”, ACTFL 2006 Annual Convention and Exposition. Nashville, TN.
2. “Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century”. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). 1999
3. 全球華文網路教育中心 <http://edu.ocac.gov.tw/>
4. 易學中文網路學校 <http://www.ezlearnchinese.com>